



恋愛のおせっかい 연애의 참견

視聴者から寄せられた恋愛相談を、メッセージのやりとりやミニドラマで再現!



様々なお悩みに、MC陣がその恋愛を続けるべきか、別れるべきかを真剣討論!

超リアルな韓国の恋愛事情がたっぷり詰まった本格恋愛トークバラエティ

저는 20대 후반 여자구요. 4년 사귀 남친과 10년 절친 사이에서 진실 공방 중입니다.

* ~구요 (~ですねぇ)というニュアンスで使う、自己紹介でよく使います!

*진실공방 真実攻防

대체 누구의 말을 믿어야 할지 이 연애를 지켜야 하는 것이 맞는 건지 궁금해서 사연을 보내요.

* 대체 いったい *지키다 守る *궁금하다 気になる 知りたい

*사연을 보내다 自分の話をラジオや番組に送る

딱딱한 현실에 치여 연애는 꿈도 못 꾸던 제가 남친을 만나게 된 건 절친 덕분이었습니다.

*딱딱한 현실에 치이다 厳しい現実追われる *꿈도 못꾸다 思いも寄らない、叶わぬ夢だ *절친 親友 まぶ達

절친: 소개팅 고고? 내 남친 친구인데 진짜 괜찮대~

고민녀: 내가 무슨 연애야~이제 겨우 취업했는데..

절친: 그냥 가볍게 한번 만나봐~ 너가 남친 생겨야 같이 커플 데이트도 하고 그러지~

*소개팅男女가友人の紹介で1:1で会うこと

*남친 (남자친구)彼氏 *남친이 생기다 彼氏ができる *취업 (就業) 就職

어쩔 수 없이 나간 소개팅에서 남친과 서로 첫눈에 반해 사귀게 되었어요.

어쩔 수 없이 仕方なく 서로 お互い (に) 첫눈에 반하다 一目惚れする

남친: 우리 오늘부터 1일이다? 私達今日から付き合う日数数えるよ?

(今日から付き合おう)

고민녀: 좀 부끄럽네요~

남친: 손은 이렇게 잡는거야~ 手はこうやって握るんだよ~

* 좀 조금の略語・口語 ちょっと * 부끄럽다 恥ずかしい 照れる

남친과 저는 4년동안 변함없이 달달한 연애를 이어갔고 그 사이 절친은 수많은 남자와 사귀었다 헤어지기를 반복했어요.

* ~동안 ~の間 * 변함없이 相変わらず * 수많은 数多い

* ~다가 ~하기를 반복하다 ~ったり~たりすることを繰り返す

절친: 난 왜 자꾸 쓰레기만 꼬일까.. 내가 별로여서 그런가 내일 모레가 서른인데..

나도 너처럼 진득하게 안정적인 연애하고 싶다..

고민녀: 대신 넌 연애 경험 많잖아~ 난 한번밖에 없는데

* 쓰레기 ごみ、くず

* 꼬이다 (虫などが) 集まる、わく、ねじれる、こじれる

* 별로 いまいち たいして あまりそれほど そんなに

* 내일모레~...: (比喩) もうすぐで...

* 진득하다 粘り強い * 안정적 安定的

*대신 代わりに *밖에 없다しかない

친구들 사이에서 쓰레기 수집가라고 불릴 정도로 절친에게는 시원찮은 놈들만 꼬였습니다.

*사이 仲、間 *불릴 정도 呼ばれるほど *시원찮다 思わしくない

그럴 때마다 저는 남친과 함께 셋이 놀러 다니며 절친의 연애에 참견하고 위로하고 공감을 해주었습니다.

*놀러 다니다 遊びに行く *참견하다 おせっかいする

*위로하다 慰める *공감하다 共感する

절친은 저의 호의를 처음엔 거절하더니 나중엔 우리 커플을 불러내서 놀 정도로 곧잘 어울렸습니다.

*호의 好意 *거절하다 断る 拒絶・拒否する *곧잘 かなり なかなか しばしば

*어울리다 交わる 似合う

함께해서 좋았지만 함께할 수록 묘한 불안감을 느끼게 됐어요

*함께하다 共にする 付き合う 共に過ごす

*~수록 ~ほど、~れば~ほど

*묘하다 奇妙だ、妙だ *불안감 (不安感) 不安

분명 내 SNS인데 나만 빼고 둘이 얘기하는 것 같아 기분이 좀 안 좋더라구요

*분명 たしか *나만 빼고 私を除いて

셋이 같이 논 날이면 남친과 절친은 약속이라도 한 듯 프사를 바꿨습니다.

* 논 날 遊んだ日 (ㄹ變則)

* 약속이라도 한 듯 約束でもしたように

* 프사 (프로필 사진) 톱화 * 바꾸다 変える

이뿐만이 아닙니다. 둘이 번호까지 교환했고 갠톡도 주고받고 있더라구요.

* 갠톡 (개인 톡) 個人ライン * 이뿐만이 아니다 これだけじゃない

* 주고받다 やり取りする とりかわす 交わす

저와 절친은 재수시절 함께 동거동락한 자매와 다름없는 사이예요.

私と親友は浪人時代、苦樂を共にした姉妹と変わらない仲間です。

* 몰래 ひそかに こっそり 人知れず * 짝사랑 片思い

그래서 내가 예민한거겠지 생각하며 괜한 의심을 거두려는 찰나 일이 터졌습니다.

なので、私が過敏なだけなんだろうと思って無視しようとしたとたん問題がおきました。

절친: 지난 주말에 셋이 포차 간 날 .. 너 잠깐 화장실 갔을 때 영오 오빠랑 키스했어..

(彼氏が親友にカカオトークで) 남자친구: 넌 나 어떻게 생각하니?

절친: 그날 이후 오빠가 자기 어떻게 생각하는지 물어 보고 내 SNS도 염탐하더라

고민녀: 그래서? 이걸 나한테 말하는 의도가 뭔데? 혹시 설마 너도 마음 있고..

それで?これを私に言う意図はなんなの?

절친: 사실 나 우리 셋이 함께 할수록 영오 오빠한테 마음이 갔어..

내가 너무 외로워서 그랬나 봐 미안해.. 근데 영오오빠도 그럴 줄은 몰랐어

겉으로는 널 엄청 아끼니까 그래서 말한거야 너한테.. ところで、も私と同じ考えだとは思わなかったの、、表ではあなたのこと大切にしているから、、だから君に伝えたのよ、、

사실 확인을 위해 남친에게 연락을 했는데 남친은 전혀 뜻밖의 이야기를 했습니

다. * 사실 확인 事実確認 * 뜻 밖의 思わぬ、以外、思いのほか

남자친구: 만나서 얘기 해 네가 무슨 얘기를 들었든 간에 모두 오해이고 다 설명할 수 있어. 난 진짜 1도 마음 없는데 개가 왜 그런 거짓말을 했는지 모르겠다

* 오해 誤解

혼란스러운 마음으로 남친을 만나러 갔습니다.

남자친구: 난 헤민이한테 접근한 적 없어 프사도 내가 바꾸면 개가 비슷한 걸로 따라 바꾸는 거야 날짜 확인해봐

프사 날짜를 다시 확인 해봤는데 남친 말이 맞았습니다.

남자친구: 너랑 헤민이가 어떤 서로 어떤 친구인지 아는데 너네 사이 망칠 까봐 내 선에서 해결하려고 했어 개 마음을 확실히 알아야 너한테 말할 수 있으니까 ..

털 끝하나 건드린 적 없다는 남친의 말에 그럼 키스도 안 한거야? 라고 따져 묻고 싶었지만 차마 입이 떨어지지 않았습니다.

* 접근한 적 없다 接近したことない 近づいたことない

* 털끝 하나 건드린 적 없다.毛先すら触れたことない

남친이 제게 이런 걸 줬거든요.

결국 저는 남친에게 이별을 말하지 못했고 그 사실을 알게 된 절친은 제게 이런 특을 보냈습니다.

이 특을 마지막으로 그녀는 저와 SNS를 다 끊고 카톡도 탈퇴 했습니다.

* 끊다 切る、断つ、切断する

(この場合は連絡を切るという意味で使われている)

* 탈퇴하다 脱退する、退会する

저는 지금 남친과 절친 누구의 말도 믿지 못한 채 저는 지금 남친과 절친 누구의 말도 믿지 못한 채 아직까지도 남친의 바람의혹을 거두지 못하고 있습니다.

* ~(으)ㄴ 채(로) したまま、~のまま

꼬여버린 이 연애 어떻게 풀면 좋을까요? 남친의 말 대로 남친의 청혼을 받아주면 이 모든 것이 해결될까요?

* 꼬이다 もつれる、まがる、こじれる、ねじける

* 풀다 ほどく、あける、解す、晴らす、(感情を)和らげる

* 해결하다 解決する

따져 묻다 問い詰める

차마 입이 떨어지지 않다 どうしても言い出すことができなかった

헌팅 ナンパ